



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-sixth of Ordinary Time

Year B

September 26, 2021

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Giới răn Chúa chính trực, làm hoan lạc tâm can.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 26 tháng 9, 2021

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Các Chương trình giáo lý Việt Ngữ giáo lý tân tông, Thiếu Nhi đã bắt đầu. Chúng tôi hy vọng rằng quý phụ huynh chúng ta chờ các em đi học đều đặn để các em học hỏi về Chúa, về giáo hội và văn hoá Việt Nam. Cho các em vào Thiếu Nhi rất có lợi vì các em sẽ trở nên người lãnh đạo tốt cho giáo hội tương lai và xã hội. Giáo Xứ chúng ta sắp sửa xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Xin quý ông bà anh chị em kêu gọi các bà con thân thuộc và con cái hưởng ứng chương trình làm ân nhân cho Đài Đức Mẹ La Vang, nếu quý vị đóng trên 3,000 dollars tên quý vị sẽ được khắc trên Đài Đức Mẹ khi xây xong. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Lời Chúa trong tuần lễ này cho chúng ta những cảnh báo về sự ganh tị, không chấp nhận và gương xấu. **Trong bài thứ nhất**, chúng ta thấy sự ganh tị và lời hờn giận của Giôsuê là người phụ tá của Môisê. Ông Môisê và bảy mươi cộng sự viên được Thiên Chúa mời gọi vào nhà lều để được trao cho xứ vụ, nhưng hai người đã vắng mặt. Cuối cùng, Giôsuê không thể chấp nhận sự vắng mặt của những người này là không thể nhận được Thần Linh của Thiên Chúa trong lều trại. Môisê đã ra lệnh cho Giôsuê là không bao dung. Việc này cũng là cách mà Kinh Thánh cũng giúp cho Chúa Giêsu trả lời cho các môn đệ về việc ghen tuông. **Trong bài thứ hai**, Thánh Giacôbê cảnh cáo những người giàu có làm gương xấu qua sự từ khước cho họ lương bổng, và không quan tâm đến những người khác và lên án những người giết những kẻ vô tội và người công chính. Giữ tiền lương của công nhân là một hành động rất là thâm hiểm của sự bất công, đồng nghĩa lời sự giết chết của nền kinh tế nông dân trong vùng Trung Đông. Phép Rửa tội mời gọi mọi Kitô hữu hành động cho công bình xã hội qua việc làm bình an. **Trong bài Phúc Âm**, chúng ta thấy sự không chấp nhận của những môn đệ của Chúa Giêsu. Gioan đã khiêu nại với Chúa Giêsu là những người ngoài nhóm của họ đã dùng tên của Chúa để trừ quỷ và ông đã cố gắng để làm cho họ không làm việc đó. Chúa Giêsu dạy cho các Tông Đồ bài học về sự chấp nhận và cho những người ngoài khi họ làm điều tốt như họ đã làm cho các môn đệ của Chúa Giêsu. Chúng ta cũng nghe việc cảnh cáo mạnh mẽ mà Chúa Giêsu đã nói về việc làm gương xấu cho những trẻ nhỏ và những người mới tin theo Chúa. Chúa Giêsu cũng cảnh cáo các Tông Đồ rằng chúng ta như các bác sĩ phải cắt phần hư hoại của thân xác để thân thể được lành mạnh, chúng ta cũng phải sẵn sàng để bỏ những phần nào mà làm cho chúng ta phạm tội và làm chết đời sống tâm linh.

Lời Chúa tuần này mời gọi mỗi người chúng ta hãy cố gắng đừng làm gương xấu. Chúng ta làm gương xấu sẽ là những cản trở cho người khác. Khi chúng ta không thành thật hay là bất công trong sự đối xử với người khác. Khi chúng ta hạ bệ hay làm cho họ phải xấu hổ. Khi chúng ta xét đoán người khác cách bất công. Chúng ta hãy học về sự bao dung của Chúa và chúng ta phải làm chứng nhân của Chúa Kitô. Có như vậy thì chúng ta là ánh sáng của Chúa Kitô soi dẫn những người khác.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 19/9/2021: **\$14,129** Tổng số phong bì: **281**
Đóng góp qua mạng: **\$340** Số lần đóng góp: **14**
Food Sale: **\$4,020**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

XIN TIỀN LẦN HAI

Tuần này Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần hai cho quỹ cứu trợ những nạn nhân của **bão Ida**. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em rộng tay giúp đỡ. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 10

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 10/10/2021**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 28/09/2021**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

XIN ĐÓNG GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ



Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em tiếp tục đóng góp số tiền đã hứa bằng cách điền vào phong bì Quỹ Mục Vụ, bỏ vào các giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần, hoặc đem vào văn phòng Giáo Xứ.

Xin chân thành cảm tạ lòng quảng đại của quý Ông Bà Anh Chị Em. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban nhiều ơn lành đến toàn thể quý vị.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Phaolô Robert Nghiêm Nguyễn

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Chúa Nhật ngày 3 tháng 10, 2021, xin quý vị nhận những hộp giấy gây quỹ để đem về nhà và bỏ vào những đồng xu hoặc tiền lẻ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

LỄ TRUYỀN CHỨC PHÓ TẾ

Ngày 23 tháng 10, 2021, **Thầy David Phan Đức Tạo** thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ được truyền chức Phó Tế vĩnh viễn trong Giáo phận Orange. Nếu quý vị biết có những lý do nào không phù hợp cho chức Phó Tế, xin liên lạc với Thầy Frank Chavez của Giáo Phận Orange (714) 282-3000. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Vincent Le & Phi Uyen Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 16 tháng 10, 2021

Peter Dat Nguyen & Thien My Phan Le
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 16 tháng 10, 2021

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 9 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Cầu Nguyện: Một lối sống duy trì thiên nhiên

Chúng ta cầu nguyện cho mọi người can đảm chọn lựa một cuộc sống đơn giản và duy trì thiên nhiên, vui mừng khi những người trẻ quyết tâm thực hiện điều này.

Responsorial Psalm
The precepts of the Lord give joy to the heart.

Pastor's Corner

Sunday, September 26, 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ!

As we begin our Catechetical programs, I would like to express our special thanks our Catechetical Teams of our parish for your zeal, love, and dedication to foster the faith for our students. I also want to remind the parents of our students please support our parish by taking your children to CCD classes on Friday, Saturday, and Sunday. Through your continued support, our children will be growing in faith and love for Jesus. Hopefully, they will be good adults in the future. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace, love, and joy!

Today's Scripture readings give us a strong warning against harboring jealousy, intolerance, and scandal. In the first reading, we find jealousy, in its destructive form of envy, rearing its ugly head in Moses' assistant and successor, Joshua. Moses and seventy future helpers were called by the Lord God to the Tent of Meeting for the Spirit-giving Ordination ceremony. But two of the invitees were absent, so Joshua could not tolerate these absent men prophesying in the camp without receiving God's Spirit in the Tent of Meeting. Moses had to instruct Joshua to be tolerant. This selection is intended to provide a Biblical background for Jesus' response to the same kind of jealousy noticed in his disciples. In the second reading, James warns the rich against giving offense, or scandal, in denying social justice to their workers by refusing to give them a living wage, by ignoring the needs of others, and by condemning and murdering the innocent and the righteous. Withholding a day-laborer's wage was a terrible act of injustice then, tantamount to murder in the agricultural economy of the ancient Middle East. In the Gospel, we find intolerance among the Disciples of Christ. John complained to Jesus that a man outside their group of selected disciples was exorcising demons in Jesus' Name, in spite of their attempt to prevent him from doing so. Jesus taught the Apostles lessons of tolerance and about the reward given to even outsiders for good deeds they had done for the Disciples of Jesus. We also hear the strong warning of Jesus against giving scandal, especially to innocent children, vulnerable members of the community, and beginners in the Faith.

Jesus warns the Apostles, and us, against obstacles to our freedom from sin, and teaches that, just as a doctor might remove a limb or some part of the body by surgery in order to preserve the life of the whole body, so we too must be ready to part with anything that causes us, or others, to sin and which leads to spiritual death. Baptism commits every Christian to work for social justice, through peaceable (rather than violent) means, and through baptism, we have been given the grace and freedom to do so.

Sincerely yours in Jesus Christ and our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 9/19/2021: **\$14,129** Number of Envelopes: **281**
EFT: **\$340** Number of EFT: **14**
Food Sale: **\$4,020**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Los mandamientos del Señor alegran el corazón.

Notas del Párroco

Domingo, septiembre 26, 2021

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Al comenzar nuestros programas de catequesis, me gustaría expresar nuestro agradecimiento especial a nuestros equipos de catequesis de nuestra parroquia por su compromiso, amor y dedicación para fomentar la fe en nuestros estudiantes. También quiero recordarles a los padres de nuestros estudiantes que por favor apoyen a nuestra parroquia llevando a sus niños a las clases de CCD los viernes, sábados y domingos. A través de su apoyo continuo, nuestros niños crecerán en fe y amor por Jesús. Con suerte, serán buenos adultos en el futuro. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Las lecturas de las Escrituras de hoy nos dan una fuerte advertencia contra los celos, la intolerancia y el escándalo. En la primera lectura, encontramos que los celos, en su destructiva forma de envidia, asoman su fea cabeza en el asistente y sucesor de Moisés, Josué. El Señor Dios llamó a Moisés y a setenta futuros ayudantes a la Tienda de reunión para la ceremonia de ordenación que da el Espíritu. Pero dos de los invitados estaban ausentes, por lo que Josué no pudo tolerar que estos hombres ausentes profetizaran en el campamento sin recibir el Espíritu de Dios en la Tienda de reunión. Moisés tuvo que instruir a Josué para que fuera tolerante. Esta selección tiene la intención de proporcionar un trasfondo bíblico para la respuesta de Jesús al mismo tipo de celos notados en sus discípulos. En la segunda lectura, Santiago advierte a los ricos contra ofender o el escándalo al negar la justicia social a sus trabajadores negándose a darles un salario digno, ignorando las necesidades de los demás y condenando y asesinando a los inocentes y justos. Retener el salario de un jornalero era entonces un terrible acto de injusticia, equivalente a un asesinato en la economía agrícola del antiguo Oriente Medio. En el Evangelio encontramos intolerancia entre los Discípulos de Cristo. Juan se quejó a Jesús de que un hombre fuera de su grupo de discípulos seleccionados estaba exorcizando demonios en el nombre de Jesús, a pesar de su intento de evitar que él lo hiciera. Jesús enseñó a los apóstoles lecciones de tolerancia y sobre la recompensa que se da incluso a los de fuera por las buenas obras que habían hecho por los discípulos de Jesús. También escuchamos la fuerte advertencia de Jesús contra los escándalos, especialmente a niños inocentes, miembros vulnerables de la comunidad y principiantes en la fe.

Jesús advierte a los apóstoles, y a nosotros, contra los obstáculos que nos impiden librarnos del pecado, y enseña que, así como un médico puede extirpar un miembro o una parte del cuerpo mediante cirugía para preservar la vida de todo el cuerpo, así también nosotros Debe estar dispuesto a desprenderse de cualquier cosa que nos haga pecar a nosotros, o a otros, y que lleve a la muerte espiritual. El bautismo compromete a cada cristiano a trabajar por la justicia social, a través de medios pacíficos (en lugar de violentos), y mediante el bautismo, se nos ha dado la gracia y la libertad para hacerlo.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 9/19/2021: **\$14,129**

Total Sobres Recibidos: **281**

14 Donaciones Electrónicas: **\$340**

Venta de Comida: **\$4,020**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

CHILDREN BAPTISM - OCTOBER

Ceremony:

- Vietnamese: 2:00PM October 10, 2021
- Spanish: 3:30PM October 2, 2021

Pre-Baptismal Class:

- Vietnamese: 7:00PM September 28, 2021

If you have any questions, please call the Parish office (714) 775-6200. Thank you.

PENNIES FROM HEAVEN

Next Sunday October 3, will be our Diocese's 27th Annual Pennies from Heaven Campaign, Please consider donating your coins and dollars to support local Respect Life shelters, clinics, and centers that give immediate and long-term care to Orange County women, men, and families in crisis. Obria Medical Clinics (Formerly Birth Choice) is one such organization which will receive some of the donated funds. Obria offers pregnancy testing. Ultrasound, STD testing and treatment. Well Woman care & exams, limited prenatal care, parenting education and counseling. Serving 10,600 clients annually. Obria is dedicated to taking care of the whole woman; emotionally, physically and spiritually while also addressing the sexual health of young men. Find out more on www.birthchoice.com. Visit rcbo.org/penniesfromheaven to learn more about Pennies from Heaven or to donate electronically. Today we will pass out the Baby bottles for your coins. Remember to bring your pennies, nickles, dimes, and dollars next week!!

SECOND COLLECTION

This weekend, we will have a second collection for victims of **hurricane Ida**. Please be generous for those who in needs. Thank you.

DEACON ORDINATION NOTICE

On October 23, 2021, **Mr. Tao David Phan** from Our Lady of La Vang will be ordained to the permanent Deacon for the Diocese of Orange. If anyone knows any reason why this candidate should not be ordained, please contact Deacon Frank Chavez at (714) 282-3000. Thank you.

NOTICIAS

CENTAVOS DEL CIELO

El próximo domingo 3 de Octubre, será la vigésima sexta Campaña de Centavos Del Cielo de nuestra Diócesis. Se les pide que donen sus monedas y dólares para apoyar a los albergues, clínicas y centros de Respeto a la Vida que proven cuidado de inmediato y a largo plazo a mujeres, hombres y familias en crisis en el Condado de Orange. OBRIA es otra organización que recibe fondos de esta campaña. Cuenta con 5 Centros Comunitarios Médicos en Santa Ana, Mission Viejo, Long Beach, Orange y una clínica móvil. Ofrecen pruebas de embarazo, ultrasonidos, pruebas y tratamiento de ETS, cuidado y exámenes para el cuidado de mujeres, cuidado prenatal limitado, consejería de la crianza de niños y educación. Sirve a más de 10,600 clientes anualmente, los Centros Obria Medical Clinic están dedicados a cuidar de la mujer completa; emocional, física y espiritualmente y También abordar la salud sexual de los hombres. Más información en www.obriamedical.org.

visite rcbo.org/penniesfromheaven para más información o para donar electrónicamente. Hoy domingo estaremos pasando biberones para que pueda traer sus centavos. También los puede traer en cualquier botella de plástico, bolsas, cajitas, etc.

¡Recuerde traer sus centavos, cinco, dieces, y dolares el próximo fin de semana!

OCTUBRE MES DE CONTAR A LOS FELIGRESES

Durante el mes de Octubre estaremos contando a todos los feligreses que asistan a Misa. Esta información es solicitada por La Diócesis de Orange.

QUINCEAÑERA



Felicidades a **Fabiola Morales 10/1/2021** & **Stephanie Luciano 10/2/2021** por sus Quince Años. Dios las llene de bendiciones y guie sus caminos. Pase a la oficina para apartar su fecha para su Quinceañera y para más información.

¡Muchas Felicidades!



Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.840.000

Cần Thêm: \$1.285.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên

của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời

trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Múc Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)*

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Nguyen Hanh Ta	\$3,000
Bau Ngoc Le	\$1,000
Vu Thi Thac	\$1,000
Tuat Minh Mai	\$500
Dinh V Tran	\$300
Duong Thi Kim Dung	\$200
Hong Anh Thi Trinh	\$100
Tom Vu	\$100
Hanh Phan	\$100
Trinh Quach	\$100
Tri Thanh Tran	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: ngày 30 tháng 10, Tĩnh tâm cùng Thánh Anphongso giữa mùa đại dịch do Cha Micae Nguyễn Trường Luân thuyết giảng, \$50/ 1 người bao gồm ăn sáng và trưa.
Tại: 3452 Big Dalton Ave, Balmain Park, CA 91706

Tour 2: Đan Viện Thánh Mẫu Châu Sơn Sacramento Tháng 10, \$125 / 1 người, ngủ tại nhà dòng (2 ngày)

Tour 3: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Las Vegas (3 ngày 15, 16, 17 tháng 10), \$250 / 1 người (phòng 4 người)

Tour 4: ngày 4, 5, 6, 7 tháng 11 New Mexico (Cầu thang Thánh Giuse) 3 ngày 3 đêm, \$350 / 1 người (phòng 4 người)

Tour 5: ngày 5 tháng 12 Đại Lễ Bế Mạc Năm Thánh Giuse tại Đan Viện Xito (Cha Sĩ Hanh), \$40/ 1 người bao gồm ăn sáng

Tour 6: ngày 18 tháng 12 Hành hương Đan Viện Xitô Thiên Phước Monterey CA, tham dự Lễ giỗ đầu năm Cha Vũ Tiến Đạt \$250/ 1 người

Địa điểm đi và về:

- Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang (288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)

- Trung tâm Công Giáo (1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Hải Vũ (714) 422 5278 Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745 Hà Vương (714) 791 4661

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)
asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703

MON - SUN: Nhận Medical,

Insurance, Cash **9AM - 7PM**

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

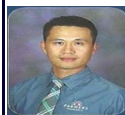
Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)